

ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОЦЕНОЧНОМАРКИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛИЙСКИХ АНЕКДОТАХ

Оценочная деятельность, непосредственно затрагивающая интересы, потребности, установки человека, самым тесным образом связана с его эмоциональной сферой. Любое эмоциональное состояние обусловлено отношением человека к воспринимаемой действительности и оценкой значения этой действительности для него и для его деятельности. Положительная эмоция возникает тогда, когда происходит удовлетворение потребности, устанавливается равновесие между субъективным и объективным, а событие, предмет и т.д. оцениваются как позитивное. Отрицательное эмоциональное состояние возникает в тот момент, когда человек осознает несоответствие того, чем он является в данный момент или когда явление окружающей действительности оценивается как негативное. Эмоциональному состоянию соответствуют характерные изменения в общей системе поведения, выраженные в определенных физиологических сдвигах, а также в изменениях в системе речевого поведения говорящего.

Лингвистические наблюдения показывают, что в большинстве случаев в английских анекдотах носителем оценочной информации в высказывании является оценочное прилагательное, выполняющее атрибутивную функцию. Некоторые лексические единицы (в данном случае – *прилагательные*), согласно закреплению в них семантическому и эмотивному значению использующиеся изначально для выражения положительной или отрицательной оценки, могут употребляться для выражения противоположной оценки в зависимости от контекста, что подтверждает тезис В.И.Шаховского об амбивалентном семантическом потенциале эмотивов как языковых единиц /Шаховский, 1987/.

В соответствии с целью нашего исследования обратимся к гендерно-маркированным оценкам. Исследование проводилось по следующим критериям: из числа всей **оценочно-маркированной лек-**

сики, используемой в английских анекдотах, выбирались только те прилагательные, которые обнаруживали себя в речи коммуникативных личностей и имели адресатом мужчину или женщину и характеризовали их как с положительной, так и с отрицательной стороны.

По отношению к мужчинам и женщинам в английских анекдотах употребляют разные слова, особенно изобразительные и оценочные. Женщину описывают как – *beautiful, attractive, charming, slender, slim, awkward, capricious, coquette, talkative, foolish, silly, stupid, ugly, slutty* и т.д.

Так, например:

- 1) *"How did it happen?" the doctor asked the middle-aged farmhand as he set the man's broken leg. "Well, doc, 25 years ago..." "Never mind the past! Tell me how you broke your leg this morning." "Like I was saying... 25 years ago, when I first started working on the farm, that night, right after I'd gone to bed, the farmer's beautiful daughter came into my room. She asked me if there was anything I wanted. I said, "No, everything is fine." "Are you sure?" she asked. "I'm sure," I said. "Isn't there anything I can do for you???" she wanted to know. "I reckon not," I replied. "Excuse me," said the doctor, "What the hell does this story have to do with your broken leg?!?!" "Well, this morning," the farmhand explained, "when it dawned on me what she meant, I fell off the roof!"*
- 2) *One day, Adam sat outside the Garden of Eden shortly after eating the apple, and wondered about men and women. So looking up to the heavens he says, "Excuse me God, can I ask you a few questions?" God replied, "Go on Adam, but be quick. I have a world to create." So Adam says, "When you created Eve, why did You make her body so curvy and tender unlike mine?" "I did that, Adam, so that you could love her."*

"Oh, well then, why did You give her long, shiny, beautiful hair, and not me?"

"I did that Adam so that you could love her."

*"Oh, well then, why did You make her so **stupid**? Certainly not so that I could love her?"*

"Well Adam, No. I did that so that she could love you."

По результатам нашего исследования, в английских анекдотах мужчина оценивает женщину прежде всего с внешней стороны. Внешность женщины и ее возраст являются поводом для появления различных анекдотов. Разговоры о внешности и возрасте очень волнуют представительниц слабого пола.

Так, например:

- 3) *A wife asked her husband, "What do you like most in me, my pretty face or my sexy body?" He looked at her from head to toe and replied, "I like your sense of humor!"*

О мужчине говорят – **strong-willed, proud, villain, courageous, firm, bold, arrogant, boastful, broad-shouldered, self-confident, handsome, boring**, и т.д.

Так например:

- 4) *It was the funeral of Big John Nowall, the most **arrogant man** in the district. As his coffin passed into the church, one of the spectators turned to the other and said, "I can't believe. Big John's in there, the coffin looks so small."*

"Oh that's easy to explain," came the reply, "once they let all the bullshit out of him, he fitted perfectly."

- 5) *Three guys talk in a bar. Two discuss how they are king in their castles and how much their wives respect them. The third guy remains quiet.*

Finally, one guy turns to the quiet guy and asks, "What about you? do you rule your roost?"

The quiet guy says, "Well, just the other night, my wife came to me on her hands and knees."

"What happened then?" they ask.

*"She said, 'Get out from **under the bed and fight like a man, you coward**'"*

Эти различия не относятся к числу абсолютных, женщину можно также назвать **conceited, imperious**, а мужчину **sweet, silly, foolish**. Однако такие эпитеты встречаются по отношению к ним не часто, обычно тогда, когда некоторому мужчине хотят приписать женские черты, а некоторой женщине – мужские. В относительном большинстве случаев (за исключением нейтральных в гендерном отношении эпитетов, таких как **gay, kind, remarkable, honest** и т.д.) мужчину и женщину оценивают и изображают разными словами.

Мужчины в своих оценках отдают предпочтение представителям своего пола. Они отмечают силу, добропорядочность, смелость, великодушие и честность (**strength, integrity, courage, generosity and honesty**). Отрицательную реакцию у мужчин в английских анекдотах вызывают мужское безрассудство, глупость, предательство (**folly, homophile, stupidity, betrayal, deceit** - хотя стереотипное представление закрепило эти два последних качества за женщиной).

При оценке женщин лицами мужского пола в английских анекдотах количество данных им положительных характеристик меньше отрицательных. Их стереотипное представление женщин с положительной стороны «скуднее», чем с отрицательной.

Так например:

б) *A husband and wife go to a restaurant. The waiter approaches the table to take their order.*

"I'll have your biggest, juiciest steak," says the husband.

*"But sir, **what about the mad cow?**" asks the waiter.*

"Oh," says the husband, "she'll order for herself."

Женская речь в английских анекдотах обнаруживает заметно большую концентрацию эмоционально-оценочной лексики, адресованной мужчинам, чаще подчеркивая его негативные качества, такие, как *recklessness, meanness, cruelty, selfishness, uselessness*.

Так, например:

7) *On the death of her husband, Eva placed a notice in the local newspaper.*

“Robert Percy, aged 62, died of VD on June 7, at 3pm.”

The next day, she met her friend in the street and her friend asked her, somewhat puzzled,

“But Eva, I thought you told me he died of a bowel complaint?”

*“He did,” she replied, “but I’d prefer people to remember him as a great lover rather than **the little shit he really was.**”*

8) Q: *What do you call **an intelligent, good-looking, sensitive man?***

A: *A rumor.*

В английских анекдотах в качестве положительной оценки, адресованной мужчинам, преобладают следующие прилагательные: *handsome, good-looking, charming, a well-built, accommodating*.

Так например:

9) *One Friday afternoon, two secretaries were hanging around the water cooler at the office. “Veronica, I just don't know what to do,” Gloria said to her friend at work. “**That good-looking Alex** in accounting asked me out on a date for Saturday night. Should I go?” “Oh, my God!” her friend exclaimed. “He'll wine you, dine you, and then use any ruse to get you up to his apartment. Then he'll rip off your dress”. “What should I do?” asked Gloria. Her friend quickly replied, “Wear an old dress.”*

В отличие от мужчин женщина при оценке представительниц женского пола положительно приоритетно выделяет ее ум, образо-

ванность; из душевных качеств отмечены преданность, честность и искренность. Женщина при отрицательной оценке дает гораздо больше эпитетов в адрес женщины: *stupid, evil, common tart, cruel, dirty cocotte, a promiscuous woman, unfeeling, insidious, vile and sordid, scandalous*.

Подробно проанализировав реализацию оценочной лексики как одной из эмотивных средств, используемых гендерной языковой личностью в английских анекдотах, мы можем заключить, что англичане используют в своей речи большее число оценочных характеристик по сравнению с женщинами. По данным нашего исследования, при выражении женской оценки в адрес мужчин женщины отмечают одни и те же качества: его внешний вид, телосложение, ум, великодушие, честность и благородство. Реализуя негативную оценку, женская речь обнаруживает заметное количество эмотивно-оценочной лексики, адресованной мужчинам, чаще подчеркивая его негативные качества в манере поведения и речи, такие как безрассудство, слабоумие, грубость, жестокость, эгоизм, непостоянство в отношениях.

Таким образом, анализ языкового материала приводит нас к выводу о том, что в английских анекдотах число отрицательных коннотаций заметно больше положительно маркированных оценок.

ЛИТЕРАТУРА

1. Хидекель С.С., Кошель Г.Г. Оценочный компонент лексического значения слов // Иностранные языки в школе, 1981, № 4.
2. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1987.
3. Шаховский В.И. Языковая личность в эмоциональной коммуникативной ситуации // Филологические науки, 1998, № 2.
4. Sharpe J. The Adult Joke Book. London: Arcturus Publishing Limited, 2004.

Ա. ԿՆՅԱԶՅԱՆ – Գնահատողական բառապաշարի գեներային առանձնահատկությունները անգլիական անեկդոտներում. – Սույն հոդվածում նպատակ ենք ունեցել վեր հանել և ընդգծել բառապաշարի գեներային առանձնահատկությունները: Անգլիական անեկդոտներում տղամարդիկ օգտագործում են բազմաթիվ գնահատողական բառեր: Անեկդոտները իրենց մեջ խտացնում են տղամարդու և կնոջ փոխհարաբերությունների գնահատող տարատեսակ շերտեր: Անեկդոտների այն շարքը, որը ներկայացնում են տղամարդիկ, սովորաբար իրենց մեջ ներառում են կնոջ դերը թերագնահատելու միտումները: Տղամարդկանց և կանանց աշխարհայացքի և արժեքների տարբերությունները ազդում են հաղորդակցման վրա, որը չի կարելի դիտարկել լեզվից դուրս:

A. KNIAZIAN – Gender Peculiarities of Evaluative Lexis in English Anecdotes. – The present paper discusses gender peculiarities of evaluative lexis of English anecdotes. Some descriptive words contain an evaluative meaning (either positive or negative). In English anecdotes males use more negative evaluative words than females. Males and females' values and goals may differ, and generally their verbal language will vary as well. Obviously, differences in language usage and worldview are woven together and difficult to separate.